

GECT "EUREGIO SENZA CONFINI r.l."
EVTZ "EUREGIO OHNE GRENZEN" m.b.H."
Sede legale: VIA GENOVA 9 - TRIESTE (TS)
C.F. e numero iscrizione 90139730320

Decreto n. 149/2021
di data 09.11.2021

Oggetto: Decreto di affidamento all'operatore economico Business Voice Srl del servizio di traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY, finanziato dal programma INTERREG V A Italia-Slovenia, e del contestuale impegno della spesa. CUP C29F18000180007 - CIG Z5A33A7CFB.

Il Direttore del GECT Euregio Senza Confini r.l. – EVTZ Euregio Ohne Grenzen m.b.H.

PREMESSO che il Regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 relativo a un Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT), così come modificato dal Regolamento (UE) n. 1302/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013;

VISTA la Legge 7 luglio 2009, n. 88 (Legge comunitaria 2008);

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri il 13 luglio 2012;

VISTA l'iscrizione, in data 21 dicembre 2012, del GECT Euregio Senza Confini al Registro istituito con D.P.C.M. del 6 ottobre 2009 e la sua successiva iscrizione all'Elenco dei GECT istituito presso il Comitato delle Regioni dell'Unione Europea;

VISTI l'Atto costitutivo e lo Statuto del GECT Euregio Senza Confini firmati dai Presidenti delle Regioni del Veneto, Friuli Venezia Giulia e Carinzia a Venezia il 27 novembre 2012;

VISTO il Regolamento di contabilità del GECT Euregio Senza Confini ed, in particolare, l'art. 7, comma 1, lett. b), il quale prevede che il Direttore del GECT Euregio Senza Confini, nell'esercizio delle funzioni di coordinamento e gestione dell'attività finanziaria, svolge anche la gestione corrente dell'attività, riferita sia alla parte entrata che alla parte spesa;

VISTO il bilancio annuale e pluriennale del GECT Euregio Senza Confini 2021-2023, approvato dalla XVIIa Assemblea del GECT Euregio Senza Confini tenutasi il 24.11.2020;

VISTO il progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità" (CUP C29F18000180007), cofinanziato dal Programma INTERREG V A Italia-Slovenia 2014-2020, il cui Contratto di Concessione del finanziamento è stato sottoscritto tra l'Autorità di Gestione (AdG) del Programma Interreg V A Italia - Slovenia e la Regione Friuli Venezia Giulia come Lead Partner (LP) e stipulato in data 03.10.2018;

VISTO altresì il Contratto di Partenariato del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità", stipulato in data 13.03.2018 tra la Regione Friuli Venezia Giulia (LP) e il GECT Euregio Senza Confini in qualità di Project Partner (PP8);

DATO ATTO che nel programma INTERREG V A Italia Slovenia deve essere garantito il bilinguismo quindi, fra le varie, le pubblicazioni e gli output di progetto devono essere accessibili ad ampio pubblico in entrambe le lingue di programma (italiano, sloveno);

RILEVATA pertanto la necessità di procedere con l'affidamento ad un operatore economico esterno del servizio traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY

“Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”, finanziato dal programma INTERREG V A Italia-Slovenia;

RITENUTO di stabilire in euro 4.900,00 (quattromilanovecento#00), IVA Esclusa, il budget complessivo per l’affidamento del servizio di traduzione di documenti dall’italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell’ambito di CROSSMOBY “Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”;

VISTO il preventivo fornito in data 28.10.2021 (ns. PROT. n. GEN-GEN-2021-280-A) dall’operatore economico INTRAS Congressi Srl per il servizio di traduzione di documenti dall’italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell’ambito del progetto CROSSMOBY “Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”, riportante un importo di euro 24,00 (ventiquattro/00), IVA esclusa, a cartella (1500 caratteri spazi inclusi);

VISTO il preventivo fornito in data 29.10.2021 (ns. PROT. n. GEN-GEN-2021-281-A) dall’operatore economico Business Voice Srl per il servizio di traduzione di documenti dall’italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell’ambito del progetto CROSSMOBY “Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”, riportante un importo di euro 17,00 (diciasette/00), IVA esclusa, a cartella (1500 caratteri spazi inclusi);

VISTO il preventivo fornito in data 02.11.2021 (ns. PROT. n. GEN-GEN-2021-282-A) dall’operatore economico Centrolingue Srl per il servizio di traduzione di documenti dall’italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell’ambito del progetto CROSSMOBY “Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”, riportante un importo di euro 32,00 (trentadue/00) , IVA esclusa, a cartella (1500 caratteri spazi inclusi) per la traduzione da parte di un traduttore professionista madrelingua e la revisione a campione da parte di un secondo professionista e di euro 40,00 (quaranta#00) , IVA esclusa, a cartella (1500 caratteri spazi inclusi) per la traduzione da parte di un traduttore professionista madrelingua e la revisione integrale da parte di un secondo professionista;

CONSIDERATO che il prezzo offerto dall’operatore economico Business Voice Srl è risultato essere il più vantaggioso;

ATTESO che, ai sensi dell’articolo 36, comma 2, lett.a) del D.Lgs 50/2016, per contratti di importo inferiore a euro 40.000,00 è possibile ricorrere all’affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

CONSIDERATO che il valore economico dell’appalto in oggetto risulta essere inferiore a euro 5.000,00, IVA esclusa;

DATO ATTO che la modalità di affidamento diretto comporta una notevole riduzione dei tempi permettendo un notevole contenimento degli oneri amministrativi attraverso procedure più immediate nell’acquisto del servizio in oggetto;

CONSIDERATO che il presente Decreto oltre ad essere provvedimento a contrarre è contestualmente anche Determinazione di affidamento in considerazione del fatto che il GECT Euregio Senza Confini conosce l’offerta economica del fornitore;

DATO ATTO che la spesa derivante dal suddetto affidamento, per un importo complessivo di euro 4.900,00 (quattromilanovecento/00), Iva esclusa, trova copertura finanziaria sul conto numero 11.003.0270 “Spese di consulenza da professionisti per progetti” del bilancio previsionale 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini;

RITENUTO, per quanto sopra esposto, di:

- affidare il servizio traduzione di documenti dall’italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell’ambito del progetto CROSSMOBY “Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all’insegna dell’intermodalità”, finanziato dal programma INTERREG V A Italia-Slovenia, all’operatore economico Business Voice Srl per un importo complessivo fino ad euro 4.900,00 (quattromilanovecento/00), Iva esclusa;

- fissare, così come da preventivo presentato da Business Voice Srl in data 29.10.2021 (ns. PROT. n. GEN-GEN-2021-281-A), in euro 17,00 (diciasette#00), IVA esclusa, il corrispettivo per singola cartella (1500 caratteri, spazi inclusi);
- impegnare la somma complessiva di euro 4.900,00 (quattromilanovecento/00), Iva esclusa, sul capitolo n. 11.003.0270 "Spese di consulenza da professionisti per progetti" del Bilancio 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini;
- di disporre la pubblicazione dell'estratto dei dati richiesti dall'art. 1 comma 32, della legge 190/2012 e ss. mm. ii., Legge sulla Trasparenza, e di quanto disposto dall'art.37 del D. Lgs 33/2013, nella sezione Amministrazione Trasparente" del sito web del GECT Euregio Senza Confini;

CONSIDERATO che la dotazione finanziaria del GECT Euregio Senza Confini è stata verificata e vi è la capienza necessaria alla copertura delle spese in oggetto;

Tutto ciò premesso e considerato,

DECRETA

1. di affidare il servizio traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità", finanziato dal programma INTERREG V A Italia-Slovenia, all'operatore economico Business Voice Srl per un importo complessivo fino ad euro 4.900,00 (quattromilanovecento/00), Iva esclusa.
2. di fissare, così come da preventivo presentato da Business Voice Srl in data 29.10.2021 (ns. PROT. n. GEN-GEN-2021-281-A), in euro 17,00 (diciasette#00), IVA esclusa, il corrispettivo per singola cartella (1500 caratteri, spazi inclusi)
3. impegnare la somma complessiva di euro 4.900,00 (quattromilanovecento/00), Iva esclusa, sul capitolo di bilancio n. 11.003.0270 "Spese di consulenza da professionisti per progetti" del Bilancio 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini.
4. di disporre la pubblicazione dell'estratto dei dati richiesti dall'art. 1 comma 32, della legge 190/2012 e ss. mm. ii., Legge sulla Trasparenza, e di quanto disposto dall'art.37 del D. Lgs 33/2013, nella sezione Amministrazione Trasparente" del sito web del GECT Euregio Senza Confini.

Trieste, 09.11.2021

La Direttrice del GECT
dott.ssa Sandra Sodini
(firmato digitalmente)